Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prawda wykiełkuje z ziemi I sprawiedliwość wyjrzy z niebios. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto prawda wykiełkuje z ziemi, Z nieba wyjrzy sprawiedliwość, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE też obdarzy *tym, co* dobre, a nasza ziemia wyda swój plon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Prawda z ziemi wyrośnie, a sprawiedliwość z nieba wyjrzy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Prawda wyrosła z ziemie, a sprawiedliwość z nieba pojźrzała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wierność z ziemi wyrośnie, a sprawiedliwość wychyli się z nieba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wierność wyrośnie z ziemi, A sprawiedliwość wyjrzy z niebios. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wierność wyrośnie z ziemi, a sprawiedliwość wyjrzy z niebios. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wierność wyrośnie z ziemi, a sprawiedliwość spojrzy z nieba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wierność wykwitnie z ziemi, a sprawiedliwość spoglądać będzie z nieba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнаватимуся Тобі, Господи Боже мій, усім моїм серцем і прославлю на віки твоє імя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prawda wyrasta z ziemi, a sprawiedliwość patrzy z niebios. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto JAHWE udzieli tego, co dobre, a nasza ziemia wyda swój plon. |